

西西弗斯的微笑

譯者：陳堃

原著：鄧思勳（Stephen Dunn）

在希臘神話中，神祇懲罰西西弗斯，着他不停把一塊巨石推上山頂，由於石頭本身的重量，周而復始的從山頂上滾下來。法國存在主義作家加繆著有哲學隨筆《西西弗斯的神話》，該書的最後一章名為〈世界是我們最初和最後的愛〉。該章指出：「如果人們承認世界自身也能夠去愛、去忍受痛苦的話，那就與世界和解了。」

這些日子，只有他能看到那塊石頭
他停下來，到麵包店
買個硬麵包圈，然後到報紙販賣機
買份當天的日報
他看上去與一般人無疑
一般的上班族。食物——

上帝認為——
能使他生存下去
然後承受苦果，但世界的時事
卻只會使他苦上加苦。
他相信他有選擇；
他屬於我們當中的一個。

熟識的不一定是種形式，這種重複
無論是開始，無論是結束……
都似是一樣
西西弗斯推着石頭

經過盛放的繁花
經過繁囂的大街
是繁花、還是虛空

每次到達，都是一次熟識的
開始。而睡眠
是最殘忍的懲罰；
沉入黯黑的自己
一切陷於、慣常的混沌

這個早晨，雙腳疼痛
烈日當空
這次終生的懲罰
再次受到考驗
西西弗斯笑了

那是一個賭博者的微笑
他最後決定，彎下身來
活下來
再續另一個賭局，他笑了
輕輕地，彷彿看不見。